



# Analisi preliminare sulle forme di ricezione di Ovidio a *Pompeii*

Gianmarco Bianchini (University of Toronto)

Gian Luca Gregori (Sapienza Università di Roma)



## Presentazione del progetto:

Nei *tituli picti* e nei graffiti pompeiani sono stati finora individuati diciotto casi di citazioni, più o meno fedeli, da Ovidio. Il nostro progetto consiste nella loro analisi sotto il profilo filologico-letterario, al fine di valutarne l'eventuale utilità per la restituzione dell'originario testo ovidiano, in relazione alla complessa e articolata tradizione manoscritta di questo poeta; tale proposito si inserisce in una ricerca di più vasto respiro, già impostata, che ha lo scopo di verificare, in generale, l'apporto dei *Carmina Latina Epigraphica* alla critica testuale relativa ai singoli poeti. Si è scelto di non esaminare i semplici riecheggiamenti, i quali a *Pompeii*, diversamente che altrove, si rivelano meno frequenti, oltre che, come invece è comune, più difficili da determinare. Si è scelto di presentare i documenti selezionati non secondo il convenzionale ordine di *CIL*, ma seguendo la loro distribuzione nel tessuto topografico della città antica, al fine di evidenziarne eventuali concentrazioni. Si è prestata inoltre attenzione se i testi fossero stati tracciati all'interno o all'esterno di *domus*, edifici pubblici, sepolcri. Possiamo già anticipare che il maggior addensamento si è riscontrato sul muro settentrionale interno della *basilica*.

Al lemma, comprensivo di poche, selezionate informazioni bibliografiche recenti, e alla trascrizione dell'iscrizione seguono i corrispondenti versi di Ovidio, con relativo apparato critico limitato alle più recenti edizioni. Nei casi in cui l'ultima edizione critica non rilevi problemi, si è attinto all'apparato di edizioni precedenti, ma, in un caso come nell'altro, unicamente per quanto attiene alla sezione di testo citata.

1. *Regio I, insula 11, 10 (caupona di Euxinus)*. Graffito. Giardino, parete sinistra, sotto un Priapo. *In situ*. *CIL*, IV 9847; Cugusi 2008, pp. 74-75; Hunink 2011, n. 107 (esametri dattilici; stesso carne in un lupanare: *CIL*, IV 1520, 1523, 1526, 1528): *candida me docuit nigras o[d]isse / puellas. Odoero si potero; si non, / invitus amabo*

Ov. *am.* III 11, 35-36: [*odero, si potero; si non, invitus amabo*: / *nec iuga taurus amat; quae tamen odit, habet*]

*hoc distico secl. Heinsius, vide Kenney 1962* || 35 = *CIL* 4.1520.2 (CEL 354.2, Diehl 785.2) (Ramirez de Verger 2003).

2. *Regio III, insula 4, 3 (domus «del moralista»)*. *Titulus pictus*. Triclinio (su due pareti distinte). *In situ*. *CIL*, IV 7698 cfr. pp. 1493-1494; Cugusi 2008, pp. 57-58; 78; Hunink 2011, nn. 232-233 (distici elegiaci, figg. 1-2): b) *lascivos voltus et blandos aufer ocellos / coniuge ab alterius, sit tibi in ore pudor*, c) [---] *iis odiosaque iurgia differ / si potes aut gressus ad tua tecta refer*

b) Ov. *trist.* II 30: *non adeo nostro fugit ab ore pudor*

c) Ov. *fast.* I 73-74: *lite vacent aures, insanaque protinus absint / iurgia: differ opus, livida turba, tuum!*

turba AMO : lingua Uç (ob 71? cf. *Am.* I. 14. 42) (Alton-Wormell-Courtney 1985)

3. *Regio V, insula 1, 1 o 2 (thermopolium e caupona di Fortunatus)*, su via di Nola, presso le Terme). Graffito. Presso la porta d'ingresso. Napoli, MANN. *CIL*, IV 1595 cfr. pp. 209, 463 = *CLE* 927; Hunink 2011, n. 258; Varone, *Imagines*, p. 211; Solin 2017, p. 261 n. CLVI.12 (distici elegiaci): [*se*] *rpentis lusus si qui sibi forte notavit, Sepumius iuvenis quos facit ingenio, spectator scaenae sive es studiosus equorum sic habeas lances semper ubique pares*

Ov. *am.* III 2, 1: *'non ego nobilium sedeo studiosus equorum ...'*

studiosus PYS, *recc. aliquot, cf. met. 14, 321; CLE 927, 3*: spectator y, *recc., cf. epist. 16, 33; met. 10, 575; ep. 16, 33* (Ramirez de Verger 2003)

Ov. *met.* XIV 320-321: *'Picus in Ausoniis, proles Saturnia, terris / rex fuit, utilium bello studiosus equorum ...'*

*sequ memorat* Myth. Vat. 3, 11, 11 (Lafaye 1930)

4. *Regio V, insula 2, 10 (domus di Paccia)*. Graffito. Tablino, parete E, su pittura raffigurante Fedra, Ippolito e la nutrice. *In situ*. *CIL*, IV 4133, cfr. *CLE* 1785; Cugusi 2008, p. 56; Hunink 2011, nn. 306-307: a) *non ego*

*socia*[---] (sotto la figura della nutrice); b) *no ego* [---] (sulla veste della nutrice)

Ov. *epist.* 4, 17: *non ego nequitia socialia foedera rumpam*

foedera PG : -re E (Bornecque 1928)

5-8. *Regio VI, insula 14, 43 (lupanare)*. Graffito. Atrio. Napoli, MANN. *CIL*, IV 1520 cfr. p. 208 = *CLE* 354; Cugusi 2008, pp. 56-57; 74-75; Varone, *Imagines*, pp. 269-270; Solin 2017, p. 274 n. CLVI.23 (esametri dattilici): *candida me docuit nigras / odisse puellas. Odoero si potero; si non, invitus amabo*

Per il testo di Ovidio e l'apparato vd. n. 1. Stesso carne in *CIL*, IV 1523 (atrio), 1526 (atrio), 1528 (atrio)

9. *Regio VIII, insula 1, 1 (basilica forense)*. Graffito, muro interno N. Napoli, MANN. *CIL*, IV 1837 cfr. pp. 212, 464, 704 = *CLE* 949; Cugusi 2008, p. 56; Hunink 2011, n. 721; Varone, *Imagines*, pp. 356-359; Solin 2016, pp. 154-156; Solin 2017, n. CLVI.18e (distici elegiaci): *si potes et non vis, cur gaudia / differs spemque foves et / cras usque redire iubes? [Er]go coge mori, quem / sine te vivere cogis; / munus erit certe non / cruciasso boni. Quod spes / eripuit, spes certe redd[et] amanti*

Ov. *am.* II 5, 29: *'quid facis?' exclamo 'quo nunc mea gaudia differs?'*

differs PYS, *recc., h, prob. Merkel, multi edd., de iunctura gaudia differre cf. 3,6,87-88; epist. 19,3; met. 4,350; 6,514; 11,306*: defert N, *recc. aliquot, Scal. exc., prob. Heinsius, Ammann apud ThLL 5,1,1069,39-40, Munari, Kenney, alii* (Ramirez de Verger 2003)

Ov. *am.* III 6, 87-88: *quid mecum, furiose, tibi? quid mutua differs / gaudia? Quid coeptum, rustice, rumpis iter?*

Ov. *met.* IV 350: *vixque moram patitur, vix iam sua gaudia differt*

Ov. *met.* VI 514: [*exultatque et vix animo sua gaudia differt*]

*suspectum Heinsio delevi (cf. 2. 863, 4. 350) et vix animo*] a. et vix h<sup>2</sup>χ: a. vix et χ (coni. Hartman) (Tarrant 2004)

Ov. *epist.* 3, 140: *quam sine te cogis vivere, coge mori*

Ov. *trist.* I 2, 52: *demite naufragium, mors mihi munus erit (?)*

demite G, *cett. mei*: desine G<sup>2</sup>: tollite L2 (Hall 1995)

10. *Regio VIII, insula 1, 1 (basilica forense)*. Graffito, muro interno N. Napoli, MANN. *CIL*, IV 1893 cfr. *CLE* 1785; Hunink 2011, n. 743; Varone, *Imagines*, p. 378; Solin 2017, p. 266 n. CLVI.17i (distico elegiaco): *surda sit oranti tua ianua laxa ferenti: / audiat exclusi verba receptus amans*

Ov. *am.* I 8, 77-78: *surda sit oranti tua ianua, laxa ferenti: / audiat exclusi verba receptus amans*

*CIL*, IV 1893 (= *CLE* 1785 B., Diehl 805) (Ramirez de Verger 2003)

11. *Regio VIII, insula 1, 1 (basilica forense)*. Graffito, muro interno N (forse della stessa mano di 1894 che sta sopra). Napoli, MANN. *CIL*, IV 1895 = *CLE* 936; Hunink 2011, n. 745; Varone, *Imagines*, p. 379; Solin 2017, p. 266 n. CLVI.17k (distico elegiaco): *quid pote tan durum saxo, aut quid mollius unda? / dura tamen molli saxa cavantur aqua*

Ov. *ars* I 475-476: *quid magis est saxo durum, quid mollius unda? / dura tamen molli saxa cavantur aqua*

*hoc distico in pariete Pompeiano scriptum (= CIL IV 1895 = CLE 936, 1-2, Diehl 803)* (Ramirez de Verger 2003)

12. *Regio VIII, insula 1, 1 (basilica forense)*. Graffito, muro interno N. Napoli, MANN. *CIL*, IV 1928 cfr. pp. 213, 465, 704 = *CLE* 937; Cugusi 2008, p. 58 (1982 *pro* 1928); Hunink 2011, n. 753; Varone, *Imagines*, p. 388 (distico elegiaco): *scribenti mi dictat Amor mostratque Cupido / [ad] peream sine te si deus esse velim*

Ov. *am.* II 1, 38: *carmina, purpureus quae mihi dictat Amor!*

Ov. *am.* II 16, 14: *in caeli sine te parte fuisse velim*

13. *Regio IX, insula 1, 22 (domus di C. Cuspius Pansa e Proculus)*. *Titulus pictus*. Tablino, parete sinistra, in basso, sotto l'affresco con la liberazione di Esione da parte di Ercole, *in situ*. *CIL*, IV 1069a cfr. pp. 199, 461, 1305-1306 = *CLE* 350; Hunink 2011, n. 819 (esametro dattilico): *barbarus aere cavo tubicen d[edit] [horrida si] gna*

Ov. *met.* III 704-705: *ut fremit acer equus, cum bellicus aere canoro / signa dedit tubicen, pugnaeque adsumit amorem*

canoro] sonoro h (Anderson 1993)

14. *Regio IX, insula 2, 16 (domus di Balbo)*. Graffito. Vicino alla porta d'ingresso, parete sinistra. Perduto. *CIL*, IV 3149 cfr. *CLE* 1785; Cugusi 2008, p. 55; Hunink 2011, n. 842: *Militat omnes (!)*

Ov. *am.* I 9, 1-2: *militat omnis amans et habet sua castra Cupido, Attice, crede mihi, militat omnis amans*

15. *Regio IX, insula 9, e (domus privata)*. Graffito, vicino alla porta d'ingresso, a sinistra. Perduto. *CIL*, IV 5303 = *CLE* 359; Hunink 2011, n. 925: *aureus est Danae*

Ov. *met.* VI 113: *aureus ut Danaen, Asopida luserit ignis*

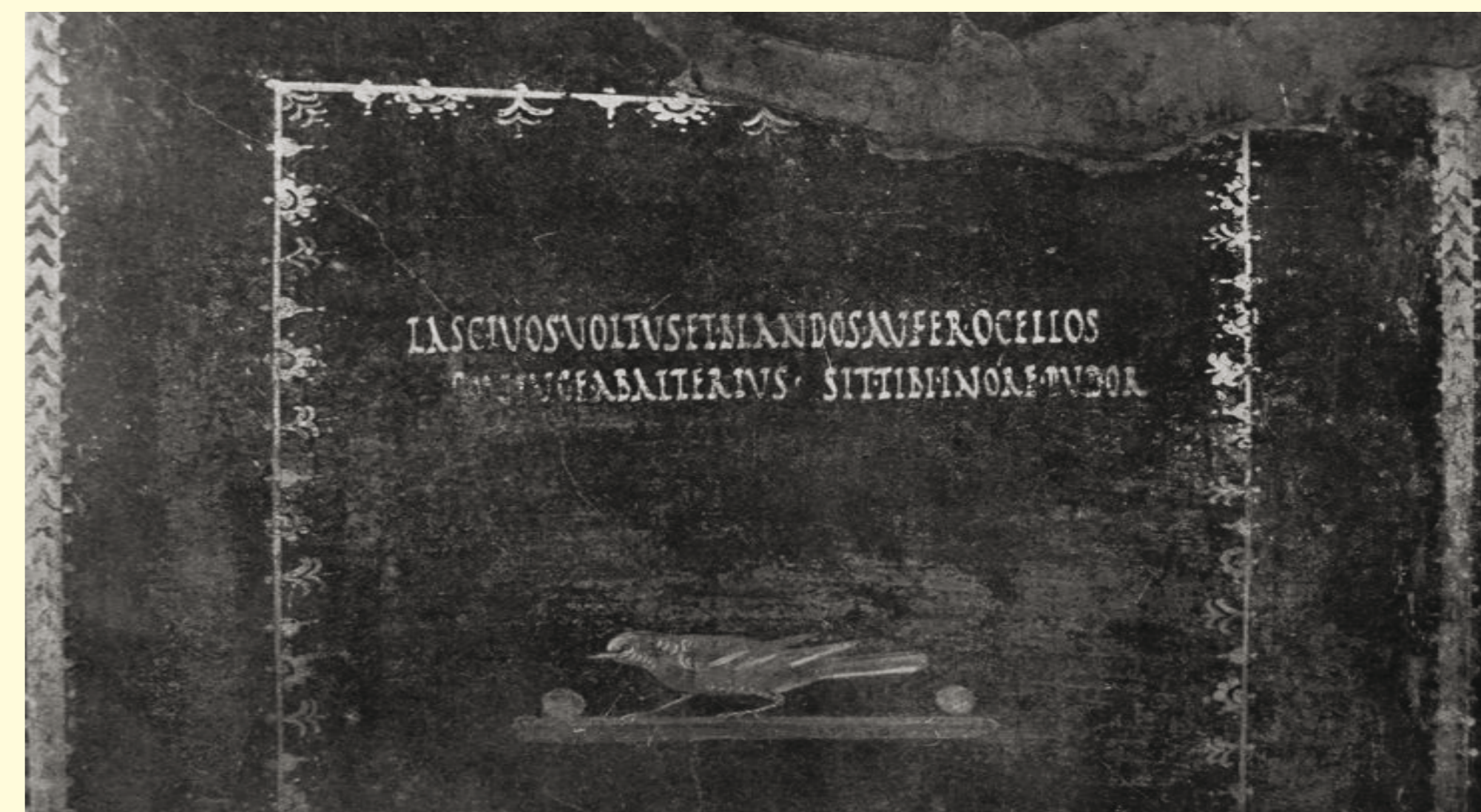
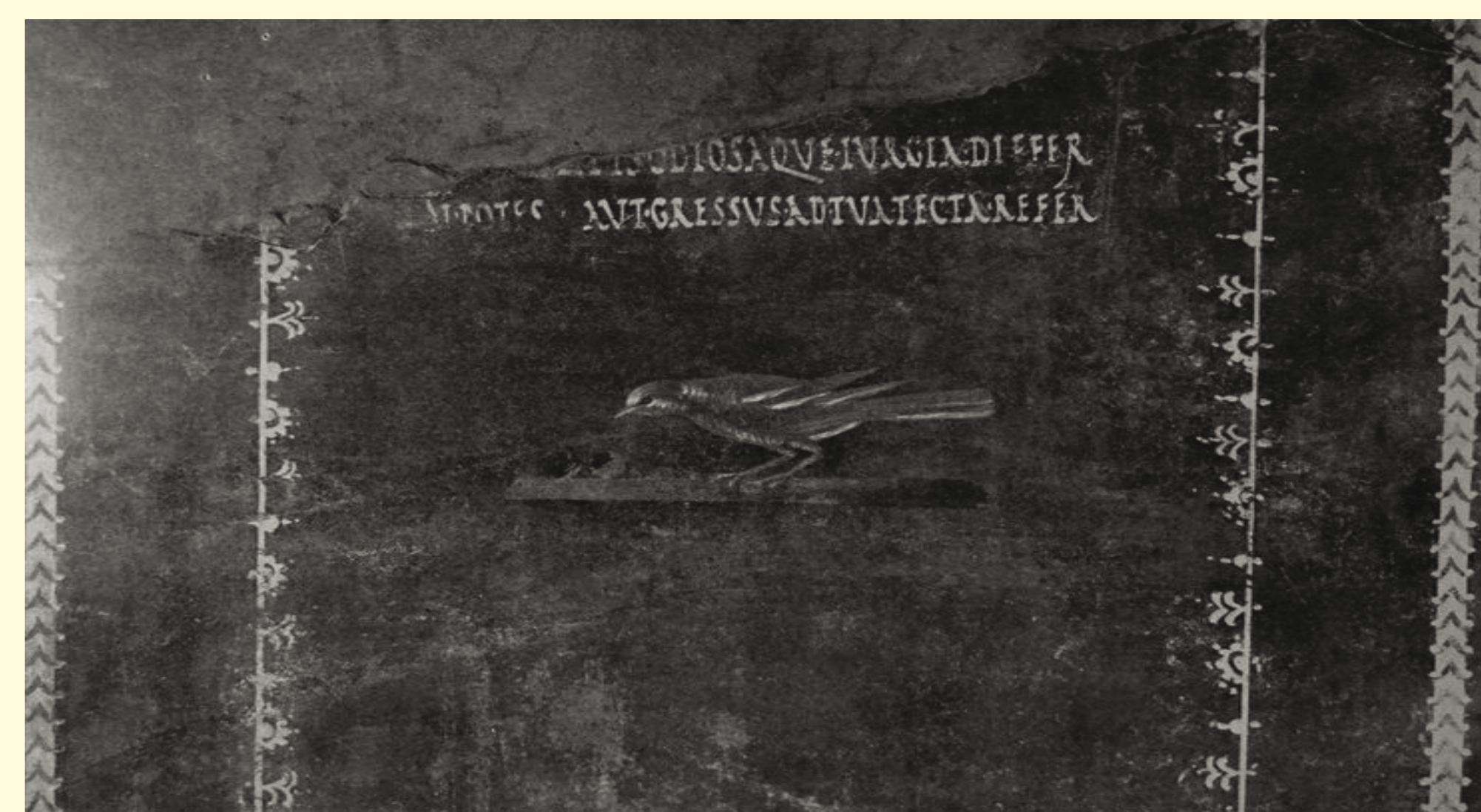
igneus N (Anderson 1993)

16. *Regio IX, insula 9, f (domus privata)*. Graffito, vicino alla porta d'ingresso, a destra. Napoli, MANN. *CIL*, IV 5296 cfr. p. 705 = *CLE* 950; Hunink 2011, n. 927; Varone, *Imagines*, pp. 437, 438; Graverini 2012-2013; Graverini 2017: *paries quid ama*[---]

Ov. *met.* IV 73: *"invide" dicebant "paries, quid amantibus obstas?"*

17-18. Sepolcreto fuori Porta Nocera. Graffito, parete sinistra dell'edicola del sepolcro 20 EN. Pompei, magazzini. *CIL*, IV 10241; Cugusi 2008, pp. 47-48; 65-66; Hunink 2011, n. 981 (distico elegiaco; analogo graffito in Solin 1975, n. 61, nella *domus* di *M. Fabius Rufus*): *vellem essem gemma (h)ora non amplius una / ut tibi signanti oscula pressa darem*

Ov. *epist.* 2, 94: *oscula per longas iungere pressa moras*



## Contatti:

Gianmarco Bianchini gianmarcobianch.roma@gmail.com  
Gian Luca Gregori gianluca.gregori@uniroma1.it